

## 제 1 회 국제 언어학 올림피아드

보로베츠 (불가리아), 2003년 9월 6일 ~ 12일

### 개인전 문제

문제 #1 (20 점). 1916년 러시아의 학자 야코프 린츠바흐는 모국어에 관계 없이 모든 사람에게 이해될 수 있어야 한다는 생각으로 만국 공통의 문자 체계를 발명하였다. 린츠바흐는 그의 새로운 언어를 ‘초월 대수’ 라고 불렀다.

린츠바흐의 언어로 적힌 문장들과 그 한국어 번역이 제시되어 있다.

- |   |                               |
|---|-------------------------------|
| 1. $(\frac{\Delta \dot{\Delta} i \dot{\Delta}}{\Delta i \dot{\Delta}} + \frac{i \dot{\Delta}}{\Delta}) \ll$ | 아버지와 형이 이야기한다.                |
| 2. $n(> \dot{I})^{\square-t}$   | 거인(복수)이 느긋하게 일한다.             |
| 3. $(\frac{i \dot{\Delta} (-\dot{\Delta} \dot{\Delta})}{(-\dot{\Delta} \dot{\Delta})}) \not\ll = \boxtimes$ | 고아들이 편지를 쓴다.                  |
| 4. $(-n \dot{i}_1) \not\ll -t = \dot{I}_2$  | 너에 대해 쓴 사람은 우리가 아니었다.         |
| 5. $\boxtimes \sqrt{\not\ll} -t = -\dot{\Delta}_3$  | 그 편지가 쓰인 것은 그(여성)에 의해서가 아니었다. |
| 6. $(\frac{\Delta \dot{\Delta} i \dot{\Delta}}{\Delta i \dot{\Delta}}) \heartsuit = \square-$               | 아버지가 일을 좋아하지 않는다.             |
| 7. $((> \dot{I}) - \heartsuit) \heartsuit - t = \frac{\Delta \dot{\Delta} i \dot{\Delta}}{i \dot{\Delta}}$  | 못된 거인이 부모님(복수)을 먹었다.          |
| 8. $\dot{\Delta}_3^{-t}$  | 그(여성)가 서두르지 않는다.              |

(a) 한국어로 번역하여라.

9.  $\dot{i}_3 \heartsuit - \sqrt{\heartsuit}$
10.  $(\frac{\Delta \dot{\Delta} i \dot{\Delta}}{\dot{\Delta} \dot{\Delta} i} - \ll) \not\ll + t = \frac{\Delta \dot{\Delta} i \dot{\Delta}}{\Delta i \dot{\Delta}} + \frac{\Delta \dot{\Delta} i \dot{\Delta}}{\dot{\Delta} i \dot{\Delta}}$
11.  $\dot{\Delta}_2^{\square+t} \ll -t$
12.  $\boxtimes \sqrt{\heartsuit} - t = \frac{i \dot{\Delta}}{\dot{I}} - \heartsuit$

(b) ‘초월 대수’ 로 적어라.

13. 나와 나의 남편이 이야기한 것은 그들에 대해서가 아니었다.
14. 사람들이 마지못해 일한다.
15. 착한 과부가 직업이 없는 난쟁이를 사랑한다.
16. 너희들에 대해서 이야기될 것이다.

풀이를 설명하여라.

제 1 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

2

개인전 문제

문제 #2 (20 점). 아래는 이집트 아랍어로 적힌 연산 등식들이다. 마지막 합계를 제외한 모든 숫자들은 분자와 분모가 모두 10을 넘지 않고 분모가 1이 아닌 분수의 형식으로 제시되어 있다.

$$tumn + tumn\bar{e}n = talatt itm\bar{a}n \quad (1)$$

$$saba\varsigma itl\bar{a}t + suds = sa\check{s}art irb\bar{a}\varsigma \quad (2)$$

$$tus\bar{s}e\bar{n} + tus\varsigma = suds\bar{e}n \quad (3)$$

$$xamast ixm\bar{a}s + sub\varsigma = tamant isb\bar{a}\varsigma \quad (4)$$

$$sub\bar{s}e\bar{n} + xums\bar{e}n = \frac{24}{35} \quad (5)$$

(a) 이 등식들을 아라비아 숫자로 적어라.

(b) 등식  $rub\varsigma + sa\check{s}art its\bar{a}\varsigma = saba\varsigma isd\bar{a}s$  에는 기호가 하나 빠져 있다. 어떤 기호인가?

△ 글자  $\check{s}$  는 한국어의 ‘시’ 와 유사한 자음이고,  $x$  는 한국어 단어 ‘흙’ 의 ‘ㅎ’ 과 유사한 자음이다.  $\varsigma$  는 아랍어의 특정한 자음이다. 모음 위에 쓰인 가로선은 그 모음이 길게 발음된다는 것을 표시한다.

아랍어의 이집트 방언은 약 45,000,000 명이 사용하는 언어이다. 이집트의 상당한 경제적, 정치적, 문화적 영향력과, 무엇보다도 이집트의 라디오 및 텔레비전 프로그램들의 방대한 양과 인기 덕에, 이 방언은 아랍어의 다른 방언 화자들도 널리 이해할 수 있다.

제 1 회 국제 언어학 올림피아드 (2008).

3

개인전 문제

문제 #3 (20 점). 순서에 상관 없이 나열된 다음 바스크어 표현들과 그 한국어 번역을 보고 물음에 답하여라(몇몇 단어들은 지워져 있다).

*urtarrilaren hogeita hirugarrena, larunbata; abenduaren azken astea;*  
*otsailaren lehenengo osteguna; ekainaren bederatzigarrena, igandea;*  
*abenduaren lehena, \_\_\_\_\_; irailaren azken asteazkena;*  
*azaroaren hirugarren ostirala; urriaren azken larunbata;*  
*irailaren lehena, astelehena; \_\_\_\_\_ bigarrena, ostirala.*

2월의 첫 번째 목요일; \_\_\_\_\_의 마지막 수요일; 12월 1일 수요일; 12월의 마지막 \_\_\_\_\_; 6월 9일 일요일; 1월 23일 \_\_\_\_\_; 10월의 마지막 토요일; 11월의 세 번째 금요일; 9월 \_\_\_\_\_ 월요일; 1월 2일 금요일.

(a) 알맞게 짝짓고 빈칸을 채워라.

(b) 바스크어로 번역하여라.

12월의 첫 번째 월요일; 11월 29일 토요일; 1월 둘째 주; 2월 3일 월요일.

(c) 바스크어의 요일 이름 *astelehena*, *asteazkena*, *astearte*가 각각 어떻게 직역될 것이라고 생각하는가?

⚠ 바스크어는 다른 어떤 언어와도 관계가 있다고 증명된 바가 없으며, 바스크 지방(스페인의 자치주)과 프랑스에서 500,000 명 이상이 사용하는 언어이다.

개인전 문제

문제 #4 (20 점). 단순화된 로마자 표기법으로 적힌 아디게어의 문장들과 그 한국어 번역이다.

- |                                     |                      |
|-------------------------------------|----------------------|
| 1. <i>śanyćyr hakum deβəuco.</i>    | 그가 주전자를 화로 안에 놓는다.   |
| 2. <i>syda laβəm tyrizərər?</i>     | 그가 무엇을 접시 위에 던지나?    |
| 3. <i>aχśər pχwantym tyreβafə.</i>  | 그가 돈을 상자 위에 떨어뜨린다.   |
| 4. <i>śywanyr řanym tyreβəuco.</i>  | 그가 가마솥을 탁자 위에 놓는다.   |
| 5. <i>syda pχəntəkum ćiβafərər?</i> | 그가 무엇을 의자 아래에 떨어뜨리나? |
| 6. <i>laβər tyda zyćiβəucorər?</i>  | 그가 접시를 어디에 놓나?       |
| 7. <i>laβər tyda zytyrizərər?</i>   | 그가 접시를 어디에 던지나?      |

(a) 6번과 7번 문장에 대해 더 엄밀한 번역을 (한국어로는 그닥 자연스럽게 읽을지라도) 제시하여라.

(b) 한국어로 번역하여라.

8. *pχəntəkur hakum deζə.*
9. *aχśər tyda zydiβafərər?*

(c) 아디게어로 번역하여라.

10. 그가 접시를 주전자 아래에 놓는다.
11. 그가 무엇을 상자 아래에 던지나?
12. 그가 무엇을 솥 안에 떨어뜨리나?

(d) 가능한 모든 방식으로 아디게어로 번역하여라.

13. 그가 탁자를 어디에 놓나?

⚠ *ć, ć, k, β, ś, t, χ, ζ, ř*와 *ə, y,*는 각각 아디게어의 특정한 자음들과 모음들이다.

아디게어는 압하스-아디게어족(북서캅카스어족)에 속하며, 주로 아디게야 공화국(러시아 연방)에서 300,000 명 이상이 사용하는 언어이다.

개인전 문제

문제 #5 (20 점). 아래 표는 프랑스어의 접두사 있는 동사들과 그에 대응하는 접두사 없는 동사들, 그리고 그 한국어 번역이다. 음영 처리된 칸은 대응하는 접두사 없는 동사가 없는 접두사 붙은 동사가 있다는 의미이다. 몇몇 동사들은 접두사가 지워져 있다.

<i>réagir</i>	반응하다	.....	
<i>__assortir</i>	다시 고르다	<i>assortir</i>	고르다
<i>recommencer</i>	재개하다	<i>commencer</i>	시작하다
<i>recomposer</i>	새롭게 구성하다	<i>composer</i>	구성하다
<i>réconcilier</i>	화해시키다	<i>concilier</i>	화해시키다
<i>réconforter</i>	위안하다	<i>conforter</i>	위안하다
<i>recréer</i>	재현하다	<i>créer</i>	창조하다
<i>récréer</i>	즐겁게 하다	.....	
<i>__curer</i>	청소하다	<i>curer</i>	청소하다
<i>redire</i>	다시 말하다	<i>dire</i>	말하다
<i>réduire</i>	줄이다	.....	
<i>rééditer</i>	다시 출판하다	<i>éditer</i>	출판하다
<i>refaire</i>	다시 하다, 다시 만들다	<i>faire</i>	하다, 만들다
<i>__former</i>	개혁하다	.....	
<i>__former</i>	다시 형성시키다	<i>former</i>	형성시키다
<i>__futer</i>	반박하다	.....	
<i>réincarner</i>	환생시키다	<i>incarner</i>	육체를 주다
<i>rejouer</i>	놀이를 재개하다	<i>jouer</i>	놀다
<i>__lancer</i>	다시 던지다	<i>lancer</i>	던지다
<i>__munérer</i>	보수를 지불하다	.....	
<i>renover</i>	개조하다	.....	
<i>réopérer</i>	다시 작동되다	<i>opérer</i>	작동되다
<i>repartir</i>	한 번 더 떠나다	<i>partir</i>	떠나다
<i>__partir</i>	분배하다	.....	
<i>répéter</i>	반복하다	.....	
<i>résonner</i>	소리나다	<i>sonner</i>	소리나다
<i>révéler</i>	드러내다	.....	

표의 정보를 이용하여 빈칸을 채워라. 풀이를 설명하여라.